



## EINVERSTÄNDNISERKLÄRUNG

der Erziehungsberechtigten im Rahmen der Anmeldung Ihres Kindes  
in die Primarstufe zum Besuch der **Staatlichen Europa-Schule Berlin (SESB)**

Name des angemeldeten Kindes: \_\_\_\_\_

Für den Besuch der SESB gelten folgende, von den Schulen in Regelform abweichende Bedingungen, die für alle Schülerinnen und Schüler dieses Bildungsganges verbindlich sind:

- ✓ In die Eingangsklassen der SESB werden ausschließlich Kinder aufgenommen, die Deutsch oder die nichtdeutsche Partnersprache auf muttersprachlichem Niveau beherrschen.
- ✓ Bei Schülerinnen und Schülern, die in beiden Partnersprachen muttersprachliches Niveau erreichen, entscheidet die Schulleitung auf der Grundlage der Ergebnisse der Aufnahmetests, welcher Sprachgruppe sie zugeordnet werden; in dieser Sprache wird auch alphabetisiert. Diese Zuordnung ist für den Besuch der Grundschule durchgängig wirksam.
- ✓ Etwa die Hälfte des Unterrichts wird in deutscher Sprache, die andere Hälfte in der nichtdeutschen Partnersprache erteilt. Beide Sprachen sind gleichberechtigte Unterrichtssprachen.
- ✓ In der Regel unterrichten in allen Fächern jeweils muttersprachliche Lehrkräfte.
- ✓ Es wird nach der SESB-eigenen Stundentafel mit insgesamt höherem Stundenvolumen unterrichtet. Dies - und der durchgängig zweisprachige und damit sprachintensive Unterricht - kann eine zusätzliche Belastung für die Schülerinnen und Schüler bedeuten.
- ✓ Der Erwerb der Schriftsprache (Alphabetisierung) erfolgt zuerst in der jeweiligen Muttersprache.
- ✓ Die nichtdeutsche Partnersprache ist formal die erste Fremdsprache.
- ✓ Ab Jahrgangsstufe 5 wird Englisch - in der deutsch-englischen SESB wird Französisch - als weitere (zweite) Fremdsprache unterrichtet.
- ✓ Die Grundstufe der SESB wird als gebundene Ganztagsgrundschule geführt; damit besteht für die Schülerinnen und Schüler an vier Wochentagen eine Anwesenheitspflicht von 8 bis 16 Uhr.
- ✓ Die Aufnahme erfolgt auf Probe. Die Probezeit beträgt in der Schulanfangsphase zwei, danach ein Schuljahr. Bei nicht mindestens ausreichenden Leistungen in beiden Partnersprachen oder wenn in einer Partnersprache und in weiteren Fächern mangelhafte oder ungenügende Leistungen vorliegen, muss die SESB verlassen werden.
- ✓ Beim Verlassen der SESB ist eine niveaugerechte Fortsetzung des Unterrichts in der nichtdeutschen Partnersprache in der Regel nicht möglich.
- ✓ Der Bildungsgang der SESB führt grundsätzlich bis zum Schulabschluss und soll daher ab Jahrgangsstufe 7 in einer Integrierten Sekundarschule oder (sofern vorhanden) einem Gymnasium fortgesetzt werden. Die Fortsetzung des Bildungsganges setzt voraus, dass im Übergangsverfahren in die Sekundarstufe I die SESB als Erstwunschschule - bei mehreren Standorten auch als Zweitwunschschule - angegeben wird.
- Ich habe/ Wir haben \* die Bedingungen und Hinweise für den Besuch der SESB zur Kenntnis genommen und akzeptiere(n) sie vollständig.
- Ich habe / Wir haben \* eine Ausfertigung der Einverständniserklärung erhalten.

\* Nichtzutreffendes bitte streichen

\_\_\_\_\_  
Datum und Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten

**Übersetzung-Traducción**  
**Einverständniserklärung**  
**Declaración de conformidad**

de los titulares de la patria potestad  
al formalizar la inscripción en la Staatliche Europa-Schule Berlin (Escuela Europea)

Las siguientes condiciones, distintas a las existentes en otros tipos de escuela, tienen vigencia para todos los alumnos/as de la Escuela Europea Estatal – SESB:

- Para el acceso al primer curso
- de la Escuela Europea, solo serán admitidos los alumnos que dominen el idioma alemán o la lengua acompañante (Partnersprache) a un nivel de lengua materna.
- Una vez realizado el test de acceso, si los alumnos\*as dominan ambos idiomas a nivel de lengua materna, será la Dirección del centro escolar la que decida el idioma de alfabetización del alumno, basándose en los resultados de las pruebas de acceso. Los alumnos seguirán escolarizados en el idioma asignado durante toda la Escuela Primaria.
- Aproximadamente la mitad de las horas lectivas se imparten en alemán; la otra mitad, en la lengua acompañante o Partnersprache. Ambas lenguas son consideradas de igual rango.
- Por regla general, el profesorado está formado por hablantes nativos.
- El horario escolar de la Escuela Europea - SESB es más amplio. Este hecho, junto a la continua enseñanza en dos lenguas puede suponer una sobrecarga para el alumno.
- El aprendizaje de la lectoescritura se realiza en primer lugar en la lengua materna correspondiente.
- La lengua acompañante o Partnersprache es, a efectos formales, la primera lengua extranjera.
- A partir del 5º grado los alumnos reciben clases de inglés en calidad de segunda lengua extranjera. En la Escuela Europea alemanoinglesa se estudia el francés como segunda lengua.
- Las colegios de enseñanza primaria de la Escuela Europea - SESB se organizan según el modelo Ganztagsgrundschule (Escuela con jornada completa). Ello obliga al alumnado a permanecer en la escuela al menos cuatro días a la semana, de 8 a 16 horas.
- El acceso a la Escuela Europea - SESB conlleva un periodo de prueba. Dicho periodo asciende a dos años en el ciclo inicial ( 1º y 2º curso), en los siguientes niveles se reduce a un año escolar. El alumno deberá abandonar la escuela SESB si no consiguiera el nivel básico exigido en ambas lenguas, o si en uno de los idiomas y en otras asignaturas no adquiriera un rendimiento satisfactorio.
- En caso de abandonar voluntariamente la Escuela Europea – SESB, el aprendizaje de la lengua acompañante Partnersprache (no alemana) se verá interrumpido o no se podrá proseguir al mismo nivel.
- La formación en la Escuela Europea - SESB engloba el periodo escolar completo. Al finalizar la Escuela Primaria (hasta 6º curso), los alumnos pasarán a la Escuela Secundaria correspondiente, sea esta un Instituto o una Escuela Integrada. Dicho paso, de 6º a 7º curso, exige elegir la Escuela Estatal Europea - SESB de Secundaria como primera opción, o segunda, si existiesen otros centros similares.

Tomo/ Tomamos\* conocimiento de las condiciones y normas e indicaciones para la escolarización en la Escuela Europea- SESB y las aceptamos en su conjunto.

He/ hemos\* recibido una copia de la declaración de conformidad (en alemán).

\* Táchese lo que no proceda.

---

Fecha y firma de los titulares de la patria potestad